



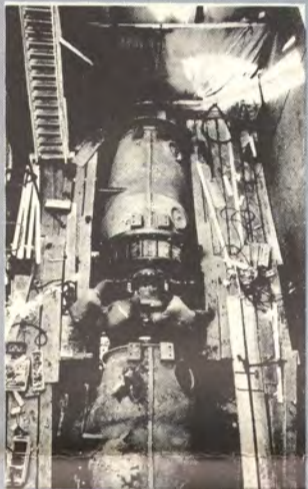
UutisKymi

Kymi Kymmene Oy:n julkaisu n:o 6 41. vuosikerta

6.5.1981

Voima- asiaa

Kun vesiturbiini on korjauksen vuoksi poissa käytöstä, menetetään runsaan veden aikana paljon halpaa energiaa. Turbiinien huollosta kerrotaan sivulla 6.



Apu- rahat jaossa

Yhtiön 100-vuotis-säätiö jakaa tänä vuonna apurahoja lähes puoli miljoonaa markkaa. Julkaisemme apurahojen saajien nimet sivulla 3.

Katsaus viime vuoteen

Kymiyhtiön viime vuoden toiminnasta kerrotaan lehtemme keskiaukeamalla. Julkaisemme toimitusjohtaja Fredrik Castrénin katsauksen ja talousjohtaja Jaakko Harjun kommentit. Uutiskymmin edustaja vieraili myös Kymiyhtiön yhtiökokouksessa.

Valmistuu kesällä

Purusellukeitin säästää pyöreää puutavaraa

Entistä suurempi osa Kymiyhtiön tehtaalle hankittavasta puuraaka-aineesta voidaan jalostaa yhtiön omissa laitoksissa, kun Kuusanniemen rakenteilla oleva purusellulinja heinäkuussa käynnistyy.

Linja, jonka vuosikapasiteetti on 20 000 tonnia, saa yli puolet raaka-aineestaan Kuusanniemen kuorimolta. Kolmannes purusta on peräisin Hallasta ja loput Soinlahden sahalta. Keittimen vuosittain käyttämä purumäärä vastaa noin 100 000 k-m³:ä pyöreää puuta.

Purusiiilo, esihöyrystin, osa säiliöistä ja pumpeista on jo asennettu paikoilleen, samoin ensimmäinen kolmesta painepesurista. Tampelalta tilattu varsinainen keitin kuljetettaneen Kuusankoskelle toukokuun alussa.

Asennustyövoimaa tarvitaan tällä hetkellä noin 40 henkilöä, myöhemmin keväällä luku nousee noin 60:een.

Purusellulinja asennetaan sille sellutehtaan laajennusvaiheessa varattuihin tiloihin kuitulinjalle. Kuusanniemen III-linjan ohjaamossa on tilat purusellulinjan valvontalaitteille.

Prosessinohjauksessa otetaan ensimmäisen kerran Kuusankoskella käyttöön digitaalinen, mikrotietokoneisiin perustuva Valmetin

Damatic-järjestelmä. Menetelmän odotetaan parantavan prosessin valvontaa ja säädettävyyttä. Myös prosessimuutokset saadaan havainnollisemmin esiin.

Purusellun valmistuksessa seulonta, keitto, pesu ja lajittelu tapahtuvat omalla erillisellä linjalla. Sen sijaan valkaisu ja jälkilajittelu ovat yhteiset III-linjan kanssa.

Normaali sulfaattisella ja purusellu keitetään suunnitellun samassa lämpötilassa. Purusellu joudutaan keittämään vain puolisen tuntia, kun tavallisen sellun keitto vie aikaa puolentoista tuntia. Ominaisuuksiltaan purusellu on verrattavissa lyhytkuituiseen koivuselluun. Edelleen jalostettavaksi purusellu meneekin koivusellun mukana.



Projektisihteeri Rauni Pulkkinen (oik.) ja puruselluprojektin asennuspäällikkö Pentti Tiihonen taustanaan purusellulinjan esihöyrystin. Esihöyrystimelle, kuten muillekin uuden linjan laitteille varattiin tilat sellutehtaan III-linjaa rakennettaessa.

Tihvetjärven lopun tontit myyntiin

Kymiyhtiön kaikille Tihvetjärven tonteille Pohjois-Valkealassa on nyt valmistumassa tiet ja siksi loput vuonna 1979 hyväksytyyn rantakaavaan kuuluvista tonteista tulevat myyntiin kuluvana keväänä.

Osa tonteista sijaitsee Tihvetjärven itärannalla Kivisilmästä etelään ja Tihvetjärven etelärannalla on muutama tontti. Myös kaikki länsirannan tontit ovat nyt myytävänä. Yhteensä myydään 68 tonttia.

Tontteja tarjotaan etuosto-oikeudella yhtiön omalle henkilökunnalle. Tontin hinnasta yhtiöläiset saavat 10 prosentin alennuksen.

Yhtiöläisten varausaika tontteihin alkaa 18.5. ja jatkuu toukokuun loppuun. Karttoja alueesta ja luetteloa, joista selviää tontin pinta-ala ja ajateltu hinta, on saatavissa Kymiyhtiön kiinteistöosastolta kartanpiirtäjä Armi Salokunnakselta. Hän vastaa myös tontteja koskeviin muihin tiedusteluihin, puh. 951-402 184.

Varausta tehtäessä peritään 1 000 markan käsiraha, joka maksetaan takaisin, mikäli varaus syystä tai toisesta purkautuu.

Kymiyhtiö jakaa osinkoa 10 %

Kymi Kymmene Oy:n varsinainen yhtiökokous pidettiin Helsingissä 14.4. Osinkona päätettiin jakaa 10 prosenttia nimellisarvosta eli viisi markkaa osakkeelta.

Yhtiön hallitukseen kuuluvat puheenjohtajana pääjohtaja Mika Tiivola, varapuheenjohtajana vuorineuvos Kurt Swanljung, ja muina jäseninä kauppatiet.tri h.c. Tor-Erik Lassenius, johtaja Aatos Erkko, ministeri Esko Rekola, kansleri Jaako Honko, varatuomari Henrik Nybergh sekä johtaja Erik V. Olander.

Kymiyhtiön hallituksen kokoonpano säilyi ennallaan sillä erovuoroiset jäsenet, Erkko, Rekola ja Olander valittiin uudelleen.

Kymiyhtiön tilintarkastajiksi valittiin kauppatiet.tri Jaako Lassila, dipl.ins. Kaj-Olof Hammarén sekä dipl. ekon. Eric Haglund, KHT, ja kauppatiet.maist. Mauno Sihto, KHT.

Varatilintarkastajiksi valittiin varatuomari Mauno Saalasti, pääjohtaja Paavo W. Jokinen, fil.maist. Juhani Kolehmainen sekä ekon. Heikki J. Koskelainen, KHT.

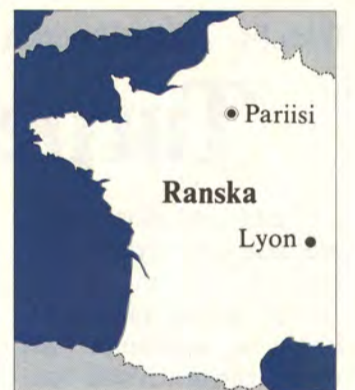
Ranskalainen tukkuliike siirtymässä Kymiyhtiölle

Kymiyhtiö on hankkimassa omistukseensa ranskalaista paperialan tukkuliikettä. Kysymyksessä on Kaakkois-Ranskan alueella tunnettu yritys Papembal S.A., jonka toimipaikka on Lyon'ssa.

"Tämän uuden myyntipisteen avulla meidän tarkoituksemme on vahvistaa Pariisissa toimivan myyntiyhtiömme markkina-asemaa maakunnallisissa kulutuskeskuksissa", toteaa hankkeen johdosta Kymi Kymmene Paperin markkinointijohtaja Peter Stackelberg.

Tukkuliikkeen ostoon liittyvät neuvottelut on saatu jo päätökseen ja kaupan on määrä toteutua lähiaikoina. Papembal jatkaa toimintaansa itsenäisenä yhtiönä, mutta siirtyy Kymin kansainvälisessä markkinointi-organisaatiossa yhtiön ranskalaisen myyntiyhtiön Kymmene-Star S.A.R.L.:n valvontaan.

Papembalin myyntiohjelman ovat kuuluneet sekä koti- että ulkomaisten valmistajien tuotteet, joista



pääosan ovat muodostaneet painopaperit ja -kartongit. Tukkuliikkeen vuosimyynni on 12 milj. frangin luokkaa ja yhtiön palveluksessa on 14 henkilöä.

Kuvaleima juhlistaa Verlan kymmenettä museokesää

Verlan tehdasmuseossa alkoi vapunpäivänä kymmenes kesäkuusi. Museo on aikaisempien vuosien tapaan avoinna yleisölle syyskuun loppuun saakka. Viime vuonna tehdasmuseossa kävi ennätysmäärä väkeä, lähes 12 000 vierailijaa, joista huomattava osa oli ulkomaalaisia. Kaikkiaan on museossa käynyt v:sta 1972 lähtien noin 75 000 vierailijaa.

Kymmenennen museokauden avajaispäivää juhlisti uusi kuvaleima, jonka postija lennätinhallitus myönsi Verlan tehdasmuseolle tänä keväänä. Tällä ns. pysyvällä kuvaleimalla leimataan kaikki tehdasmuseon postilaitteeseen jätetyt kirjeet ja kortit 1.5.-30.9. välisenä aikana.



Kaikkiaan 309 kirjukuorta ja postikorttia sai avauspäivän 1.5. kuvaleiman Verlan postiasemalla. Leimauksen teki käsityönä postinhoitaja Aili Hasari, joka jatkossakin vastaa tehdasmuseon kuvaleiman leimauksesta.

Tehdasmuseon ja yhtiön lomakylää esitteleviä postikortteja on myytävänä museon kahvilassa Väentuvassa sekä lomakylän toimistossa. Postimerkkejä saa Väentuvan edustalle pystytetystä 5 markan postimerkkiautomaatista. Erikoispostimerkkejä on lisäksi saatavana Väentuvasta.

Verlan tehdasmuseo on avoinna kaikkina muina päivinä paitsi maanantaina klo 11-15. Opastuskierrokset alkavat tunnin väliajoin. Museon pääoppaana toimii edelleen Esko Pukkila ja uutena kesäoppaana aloittaa kesäkuussa selänpääläinen opiskelija Marjatta Niemi. Ryhmäkäynnit varataan edelleen museon toimistosta puh. 951-38 544.

Vapun jälkeen

Näin Vapun jälkeen voi vain todeta, että taas on laulut laulettu ja nuotit pantu nippuun, joku on aamulla herännyt hirveän kovvaan kippuun.

Sellaistahan se elämä on ja ajankäyttö. Ajankäytöstä tilastomiehet ovat äskettäin muuten tehneet tutkimuksen, joka sinänsä ei hirveästi yllätä. Työelämään osallistuvilla jako on yksitoikkoisen vakaa: 1/3 vuorokaudesta ollaan ansiotyössä, 1/3 nukutaan ja loppu kuluu muissa touhuissa. Paikkakunnan liikenneongelmista riippuen työmatkat haukkaavat päivän riennoista yhä suuremman osan.

Jos sensijaan lasketaan 10-64-vuotiaitten ajankäytön keskiarvo, elämä täällä Suomessa muuttuu jo paratiisiksi. Tällä porukalla varsinaiseen ansiotyöhön kuluu vain 15 % ajankäytöstä, kolmannes edelleen uinutaan, neljännes käytetään vapaa-ajan harrastuksiin ja loppu tuhrautuu muuten vain. Mikäli yöllä ei nähdä painajaisia ja vapaa-ajan harrastukset ovat rentouttavia, uusia kokemuksia antavia, kuluu siis ainakin 60 % ajastamme suhteellisen mukavasti. Onko sitten mielekästä laskea tällaisia keskiarvolukuja, on asia erikseen? Povarille se tosin antaa pakinan juurta.

Väsymättömiksi kotitöiden ahertajiksi eivät miehet vapaaehtoisesti ilmoittautu. Tutkimuksen mukaan miehistä nimittäin 20 % siivoaa ja 15 % tiskaa. Etuoikeus Fairyn poskenpehmeisiin käsiin kuuluu naisille. Pakoa luontoon toteuttaa mies Finlandia-hiihdoissa yms. hölkästä puhumatta. Kotiaskareissa voisi joskus päästä jopa helpomalla?

Osa ajasta useilla pyörähti myös Vapussa, jossa jääkiekkomaiseen tapaan aivan oikein tuuletettiin taas tunteita. Aiheita ei puuttunut, onhan valtakunnan eri merkkihenkilöiden pölyttely viime aikoina yleensäkin ollut muotia. Virolainen sai kunnian aloittaa, sitten ulkoministeriön alivaltiosihteeri Keijo Korhonen, kenraali Pajunen ja viimeksi Iso-Manu - joitakin mainitakseni.

Ylhäällä tuulee ja alhaalla tuoksu - sehän on vanha elämän laki. Maailmankatsomustakin on monenlaisia. Sosiobiologit lähtevät siitä, että meissä kaikissa on laumassa eläneen alkuihmisen geeniperintönä ominaisuuksia, jotka ovat kehittyneet taatakseen lauman henkiinjäämisen. Kun Keijo Korhosen mielestä nämä väittämät näyttävät selittävän myös valtioiden itsekyyden kansainvälisessä politiikassa, niin johan tuli

lunta tupaan. Ihminenkö susi - sehän on solidaarinen!

Solidaarisuutta jaettiin vappupuheissa. "Edistyksellisissä" piireissä kuuleman mukaan kaikki suorastaan pursuavat solidaarisuutta, jota oman väen tarpeiden lisäksi riittää kausas kehittymättömiin maihinkin. Ainut, johon tuo solidaarisuus ei näytä tarttuvan, on kapitalistinen työnantaja.

Kun näitä tulopoliittisia kierroksia vuosien varrella Povarikin on monta katselut, niin verisimpiä ovat aina olleet "kotoiset ja jäsentenväliset". Kapitalismia voi monestakin asiasta syyttää, mutta tuskin tästä. Jo ennen kapitalismin kehittämistä laumassa metsästävä alkuihminen oli kaikkea muuta kuin solidaarinen.

Itsestä ihmisestä se solidaarisuus on kiinni - ei järjestelmästä. Itse nimellään voi olla harhauttava merkitys - vai mitä mieltä olette Puolan solidaarisuusliikkeestä?

Siinä ajankäytön aihetta - näin Vapun jälkeen.

Posuu

Kysyntää sellulle

Eräs tuttava kertoi maa-laavansa mielellään akvarelleja valkaistulle selluarkille, jolla on kuulemma juuri sopiva imukyky ja karheus. Arkkeja on kuitenkin vaikeata saada, sillä läheskään kaikilla vesivärimaalareilla ei ole tuttuja sellutehtaalla töissä. Niitä voi tosin ostaa joistakin erikoisliikkeistä. Oudolta tuntuu, että akvarellipaperit tuotetaan ulkomailta.

Eikö suomalaisesta sellusta voisi jättää edes pientä osaa kotimaan markkinoille myytäväksi oheiseen tarkoitukseen? Kysyntää kuulemma olisi. Mikä on Kymi-yhtiön sellutehtaan kanta tähän ongelmaan?

Taiteilijan tuttu

Vastaus taiteilijan tuttavalle:

Sellutehtaan kuivauskone on rakennettu mahdollisimman hyvää energiataloutta silmälläpitäen, ja tästä syystä paaleissa olevat arkit ovat karkeita röpöisiä ja epätasaisia pinnaltaan. Tämän markkeerauksen tekivät kuivauskoneen määssä päässä puristinosan karkeat puristinhuovot ja viirat, jotka on suunniteltu hyvää vedenpoistokykyä ajatellen. Aikaisemmin arkeissa oli lisäksi n.s. tullitelan tekemä reijitys eräiden maiden tullisäännösten takia, mutta esimerkiksi Kuusanien sellutehtaan kuivauskoneista tullitelat on poistettu, koska sitä ei vaadita Englantiin, Ranskaan ja Saksaan vietävältä sellulta.

Toinen tekijä, joka ei ehkä olekaan selluarkissa sopiva taiteilijalle, on sen vedenimemiskyky. Selluarkit

Mistä kyse?

ovat ehdottomasti liimamattomia ja jos niihin levittää vesiväriä, se leviää varsin estotta eri suuntiin arkissa. Tämän vuoksi luulenkkin taiteilijan selluarkilla tarkoittavan n.s. solid-kartonkia, joka on valmistusvaiheessa kartonkikoneella massaliimattu painatus- ja värinimeytymisominaisuuksien säätämiseksi. Tällainen kartonki on 80-95 % sellua, loput vettä, liimaa ja kaoliinia, ja on päällystämättömänä ja kalanteroimattomanaerinomainenpiirustus- ja värityspohja.

Martti Kojo

Kuusanniemen sellutehdas

Naisen mies?

Saatuani käteeni yhtiön virkamiesklubin uusimman jäsenluettelon, tulin jälleen kerran miettineeksi erästä luettelossa esiintyvää kummallisuutta. Siinä mainitaan

aviomies-jäsenten yhteydessä myös puolison nimi (ovatko hekin jäseniä?), mutta aviovaimo-jäsenten kohdalla ei puolison nimeä edes rohjeta ilmoittaa.

Arvoisa klubin johtokunta, mistä tämä käytäntö mahtaa johtua? Onko kysymyksessä jokin tapajäänne vai miten tämä tahdittomuus on ymmärrettävissä nykyisenä miesten ja naisten yhdenvertaisuuden aikana?

Rivijäsen (mies)

On hyvä, että jäsenistön mielenkiinto kohdistuu edes virkamiesklubin jäsenluetteloon, joten kiitos siitä. Klubin kokouksiin sen sijaan tuntuu vain harvan aika riittävän.

Puolison nimen mainitseminen aviomies-jäsenten yhteydessä on vanhaa perua ja siinä mielessä tapajäänne. Uusittujen sääntöjen mukaan miehet ja naiset ovat klubin jäseninä tasavertaisia ja kieltämättä sen mukaan aviovaimo-jäsenten kohdalla pitäisi mainita myös puolison nimi yhdenvertaisuuden nimissä.

Puhtaasti käytännön syistä eli sihteerin työn helpottamiseksi emme ole lähteneet selvittämään aviovaimo-jäsenten kohdalla puolison nimeä, eivätkä naiset sitä ainakaan toistaiseksi ole itse halunneet ilmoittaa. Sihtööri on kuitenkin ilmielmin luvannut kirjoittaa myös aviovaimo-jäsenten puolisojen nimet luetteloon, mikäli ne hänelle ilmoitetaan.

Hallitus

Tekn.lis. Teuvo Ilmonen

Turpeesta energiaa jo yli 100 vuoden ajan

Turpe on eloperäinen maalaji, jota syntyy sellaisissa luonnon-olosuhteissa, joissa biomassan kasvu on nopeampi kuin sen hajoaminen. Meillä Suomessa luonnonvarainen suo kasvaa alle 1 mm vuodessa. Käytännössä noin 1 metrin turvekerroksen kehittyminen vie aikaa 1000-3000 vuotta. Siten turpe on lyhyellä tähtäimellä uusiutumaton luonnonvara.

Tyypillinen suokasvi on pohjoisella pallonpuoliskolla karhunsammal, joka kasvaa yläpäästään ja maatuu alaosastaan. Toinen tärkeä kasvityyppi muodostuu saralajeista, jotka ovat vallitsevia olosuhteissa, joissa suo saa ravinteita veden mukana ympäröiviltä mineraalimaalueilta.

Näistä poiketen muodostuvat trooppisten ylätasankojen suot hyvin vaihtelevien kasvilajien lahoamistuotteista.

Turpeen energiakäytöllä on Suomessa jo yli 100-vuotiset perinteet. Maatalouskäytölle, karjan kuivikkeena ja maanparannusaineena, on sitäkin pitempi tausta. Uusin käyttöalue on kasvualusta puutarhoissa.

Turveteknologia on kehittynyt ja koneellistunut vasta viime vuosikymmenien ai-

kana. Kuitenkin turpeen tuotanto on vielä suuresti riippuvainen sääolosuhteista, sillä turpeen kuivatus on eräs aurinkoenergian hyödyntämistapa.

Viime aikoina on yritetty kehittää muita turpeen tuotantomenetelmiä, mutta tuloksiin ei vielä ole päästy. Syynä siihen on se, ettei veden poistoa turpeesta mekaanisin keinoin ole pystytty ratkaisemaan.

Veden poisto turpeesta mekaanisin keinoin on vaikeampaa kuin yleensä luullaan. Usein joudutaan vastamaan kysymykseen miksi turvetta ei voi käsitellä samalla tavalla kuin kuorijätteitä tai lietettä. Veden poistoonhan löytyy runsaasti puristimia ja suotimia.

Veden poisto ei kuitenkaan onnistu, sillä vesi on sitoutunut turpeeseen kolloidisena tai pienimolekyylisenä, eli sellaisessa muodossa, että puristaminen ei anna tulosta. Asian voi jokainen todeta itse ottamalla suosta turvetta ja puristamalla sitä käsissään. Turveseos, jossa on noin 90 % vettä, tulee nyrkistä sormien välistä sellaisenaan, mutta vesi ei valu yksinään. Tämän vuoksi tarvitaan muita keinoja turpeen vesipitoisuuden alentamiseksi 90 %:sta alle 50 %:iin turpeen tekemiseksi polttokelpoiseksi.

Tänä päivänä ponnistamme tehokkaiden turpeen tuotantomenetelmien ja käyttövarmojen polttolaitosten



Tekniikan lisensiaatti Teuvo Ilmonen hyppysissä Haukkasuolta Kymin höyryvoimalaitokselle tuotua turvetta.

Kymiyhtiön merkitys turvetekniikan ylläpitäjänä ja kehittäjänä on ollut valtakunnallisestikin huomattava. Kokeiluluonteinen polttoturpeen nosto aloitettiin Anjalankosken Haukkasuolla jo ensimmäisen maailmansodan aikana, mutta keskeytettiin 1920-luvun alussa. Tuotanto käynnistettiin uudelleen vuonna 1942 ja on ollut siitä lähtien jatkuva.

Palaturpeen nosto Haukkasuolla koneellistettiin kokonaan 1960-luvulla. Jyrsinturpeen tuotanto aloitettiin vuonna 1968 ja se jäi ainoaksi menetelmäksi vuonna 1974.

Kymiyhtiössä on kehitetty myös turpeen polttotekniikkaa. Haukkasuolta saatava turpe käytetään ko-

konaisuudessaan energianlähteenä Kymiyhtiön Kuusankosken tehtaila. Kymi Kymmene Metall valmistaa pala- ja jyrsinturvetta käyttäviä lämminvesikattiloita sekä alue- ja kaukolämpökeskuksia, joissa öljyn ja kaasun lisäksi käytetään jyrsinturvetta.

Oheisen artikkelin kirjoittaja, tekniikan lisensiaatti Teuvo Ilmonen Perustuotannon voimaosastolta on voinut pitkään seurata turvealan kehitystä "näköalapaikalta". Hän on Turveteollisuusliitto ry:n hallituksen puheenjohtaja, Suomen ja Neuvostoliiton turvealan yhteistyöryhmän varapuheenjohtaja sekä osallistunut Kansainvälisen Turveseuran IPS:n kongresseihin ja symposiumeihin.

kehittämiseksi. Eri kasvillaaduille sopivien lannoitettujen turvealustojen tutkimus on antanut hyviä tuloksia kukka- ja vihannesviljelyssä.

Suomessa on runsaasti soita. Siksi on päivän tunnusnäkymiä noussut soiden moninaiskäyttö, jolla ymmärrämme soidemme tarkoituksenmukaista käyttöä turvetuotantoon, metsänkasvatukseen, maanviljelykseen, luonnonsuojelualueiksi ja virkistyskäyttöön.

Viimeisen inventoinnin mukaan on Suomessa 4,3 milj. hehtaaria suota. Kun lähimmän 30 vuoden aikana tarvitaan polttoainekäyttöön noin 100 000 ha suota, on se noin 2,5 % suopinta-alastamme.

Käyttökelpoiset polttoturvetarvemaat vastaavat noin 850 miljoonaa öljytonnia.

Tulevaisuudessa voimme hyödyntää soitamme taloudellisesti paremmin hintaperustein mitä kiinteiden polttoaineiden vertailuhinta edellyttää. Tällöin on turve katsottava mekaanisen ja kemiallisen jalostustyön raaka-aineeksi.

Lähinnä tulevat kysymykseen tältä pohjalta ammoniakkin ja metanolin valmistus.

Ammoniakkia käytetään lannoitteena. Metanolia käytetään joko polttoaineena sellaisenaan tai jatkojalosteena. Mm. maali- ja lakka-teollisuus käyttää metanolia orgaanisena liuottimena. □

Yhtiön 100-vuotissäätiön apurahat saajille toukokuussa

Apurahojen saajat:

Kuusankoski

Palveluksessa olevat: Helena Aarnio, Osmo Ahlberg, Raili Aho, Tuija Ahokas, Pertti Björn, Gustav Danielsson, Markku Haapa-saari, Tenho Hallikas, Kari Halme, Kalevi Hartikainen, Kauko Hassinen, Maili Hatvala, Jorma Heino, Rauni Henttonen, Kari Henttu, Anja Holmberg, Esa Holmberg, Pirkko Holopainen, Jorma Huttunen, Arja Härmävaara, Timo Johansson, Ulla Jussila, Esko Kaartinen, Raili Kaartinen, Rauha Karhunen, Pekka Karikko, Kaarina Kauhainen, Ari Kaukinen, Lauri Kiiski, Maire Kiiski, Jouko Kiviranta, Ilmo Koivisto, Anne Koponen, Ilkka Koponen, Erkki Korhonen, Hannu Korhonen, Sinikka Korpi, Risto Koskela, Päivi Kuivainen, Lassi Kujala, Juhani Kulhelm, Eija Kurtto, Martti Kurtto, Elise Kuusisto, Riitta Kähärä, Marjatta Käki, Reino Laahainen, Arja Laine, Eero Laitinen, Jorma Laukkanen, Jarmo Lehtinen, Olavi Lehtinen, Kauko Leivo, Orvokki Lempinen, Varpu Lieri, Irma Linderborg, Matti Lindroos, Ahti Lindsten, Satu Malléus, Folke Malmström, Olavi Mansikkamäki, Pertti Markkanen, Rauno Marttila, Pekka Mauno, Timo Mauno, Arja Mellanen, Esko Merelä, Kalevi Meriluoto, Seppo Mikkola, Paavo Muuronen, Juha Nikula, Rauli Nupponen, Aarne Nurminen, Asta Nuuttila, Bror-Erik Nyholm, Ole Nyholm, Raili Ojonen, Leena Oksman, Petri Outinen, Pertti Palmu, Erkki Parén, Ulla Parolahti, Mirja Parvikko, Pentti Pasanen, Milja Penttilä, Pirjo Penttilä, Juha-Pekka Perätaalo, Ulla Pesu, Irma Pethman, Samuli Pohjaranta, Ari Porkka, Kirsti Pylkkänen, Anssi

Pälvisalo, Eila Päärni, Hannu Pörsti, Jouko Raita, Veikko Rakkola, Ari Rantanen, Marja-Leena Räsänen, Timo Saarinen, Petri Salstola, Solveig Sandström, Marja-Liisa Savolainen, Kaija Seppänen, Raija Sihvola, Erkki Siiriä, Ritva Simonen, Terttu Simonen, Pirjo Sipilä, Maarit Sivén, Tero Sorvo, Vesa Stenberg, Lars Ståhlström, Tapio Taipale, Tapani Tervo, Harri Tiainen, Jaana Tikkanen, Auvo Tuominen, Riitta Tuvala, Eero Utti, Sinikka Valo, Erkki Weckman, Risto Vento, Pellervo Vesanen, Tuulikki Westerlund, Erkki Vierros ja Leena Vierros.

Eläkeläiset: Olli Aaltonen, Edvin Grönroos, Toivo Hallikas, Aino Hasari, Eino Helminen, Lauri Hämäläinen, Unto Jyräs, Tyyne Kahri, Aarne Karjalainen, Laina Karonen, Eeva Kero, Harry Kinttula, Aune Koponen, Veikko Laine, Osmo Laitinen, Pentti Leskinen, Aapo Mannari, Lauri Monthan, Rauni Nieminen, Aina Pasanen, Taimi Pasi, Viljo Penttilä, Terttu Rynnänen, Hilma Savikko, Hilka Uramaa, Eino Vertanen, Einar Virtanen, Elli Väkevä ja Anja Ylén.

Perheenjäsenet: Pia Anttila, Aira Auvinen, Sinikka Bruun, Kirsi Ekros, Tanja Erlin, Tuija Forsström, Riitta Frantsi, Aila Haarto, Jari Heikkinen, Raili Henttonen, Sirkku-Katriina Hietanen, Jaana Holopainen, Isa Hovent, Anu Hussi, Tarja Häkkinen, Maarit Härmävaara, Aune Kaartinen, Helga Kekki, Minna Kinnunen, Eevamari Kivioja, Merja Koivisto, Kati Koskimaa, Leena Kujala, Marja-Liisa Laaksonen, Mika Lahti, Eino Laine, Antti Leivo, Tuula Leppäkoski, Eeva Markkanen, Satu Nikkinen, Kerstin Nylund, Ellen Nyyssönen, Marja-Leena Ojasalo, Pirkko Paasonen, Mia Pakarinen, Marja Purmonen,

Yhtiön 100-vuotissäätiön paikallisten hallintokuntien päätösten mukaisesti myönnettiin apurahajä Kuusankoskella 321 941 mk, Hallassa 22 975 mk, Juantehtaalla 22 873 mk, Soinlahdessa 9 770 mk, Karkkilassa 49 400 mk, Heinolassa 32 500 mk ja Salossa 8 630 mk, eli yhteensä 468 089 mk.

Heikki Pylkkänen, Minna Pyykkinen, Merja Rasi, Harri Risku, Mervi Rämä, Satu Salminen, Sirkka-Liisa Seivilä, Sisko Siekkinen, Airi Sihvola, Kaj Silfvast, Timo Sirén, Marko Sivén, Sirpa Sohlman, Stina Sundholm, Minna Suokas, Kari-Pekka Tiensuu, Reija Tiihonen, Juha Vainio, Erja Vanhala, Merja Vesa, Leena Viljakainen, Johan Åberg ja Päivi Ylikangas.

Kerhot ja opintopiirit: Cymicon, Höyryvoimalaitosten henkilökunnat, Kymän konekorjaamon orkesteri, Konttoritoimihenkilöiden työpaikkaosastot, Kymintehaan Mestarikerhon keilailujaos, Paperiliiton Kuusankosken os. 19:n naisjaosto, Paperiliiton osastojen 19 ja 36 konehoitajaosasto ja Paperiliiton Voikkaan os. 36:n Vesala-kerho.

Yhteisöt: Kuusankosken Kuulovammaiset, Metalliliiton Kuusankosken osasto 19, Kuusankosken Mieslaulajat, Kuusankosken Orkesteri, Kuusankosken Reumayhdistys, Kuusankosken Sähkömiehet os. 74, Kuusankosken Työväen Laulajat, Kuusankosken Urheiluseura, Kymintehaitten Filatelistiklubi, Maaseututyöväenliitto os. 111 Voikkaan os., Mannerheim-Liiton Kuusankosken os., Pallo-Peikot, So-tainvalidien Veljesliiton Kuusankosken os., SPR:n Kuusankosken os., Tanhuseura Kasareikka, Työväensivistysliiton Kuusankosken opintojärjestö, Voikkaan Eläkkeensaajat ja Voikkaan Reserviupseerikerho.

Sahatyöväenosaston naisjaosto, Hallan Marttayhdistys, Hallan Riistamiehet ja Hallan Sahatyöväen osasto.

Soinlahti

Palveluksessa olevat: Jorma Kettunen, Kalevi Partanen ja Veikko Partanen.

Eläkeläiset: Tyyne Hartikainen.

Perheenjäsenet: Kerttu Kinnunen.

Yhteisöt: Soinlahden Puu- ja Sekatyöväen osasto 171 ja Iisalmen Nuorisoteatteri.

Karkkila

Palveluksessa olevat: Irma Ekola, Mikko Eronen, Laila Gustafsson, Esko Heino, Onni Hiltunen, Tapani Honkanen, Matti Hyvönen, Reijo Jarila, Hillevi Jarila, Hellä Koskinen, Veli-Matti Lahtinen, Erkki Laine, Jorma Leino, Timo Lingman, Kari Lipponen, Leila Nikula, Eero Nyberg, Maila Palmunen, Aune Pasanen, Tapani Peltonen, Olavi Rajakallio, Jari Rantanen, Pekka Rikka, Ilkka Rimpinen, Arvo Ruuskanen, Jorma Salminen, Kari Salomaa, Annikki Sjöholm, Kyllikki Suvano, Pentti Suvano, Aimo Teva, Risto Tuovinen, Jarmo Utriainen, Sinikka Wigren ja Heikki Vänskä.

Eläkeläiset: Stig Calamnius, Sulo Erola, Helvi Laine, Onni Mäntynen, Anna Olin, Uno Vartiainen, Eino Vendelin ja Maire Virtanen.

Perheenjäsenet: Elina Ekholm, Marko Lehtinen, Sirpa Liukkonen, Eero Reijonen, Anja Riihioja, Marjo Suominen ja Sanna Visto.

Yhteisöt: STL Kymi Karkkila, Karkkilan seudun kehitysvammaisten tuki ja Karkkilan Urheilijat.

Heinola

Palveluksessa olevat: Erkki Eskelinen, Ritva Hahl, Seija Heinonen, Kalevi Hietaniemi, Leena Kauppi, Erkki Korhonen, Antti Kukkurainen, Sakari Lappinen, Taisto Lehmusvuori, Kari Liljeroos, Tauno Mäkinen, Martti Nurminen, Mauri Poikolainen, Seppo Ruuskanen, Arvo Saavalainen, Kalevi Salmi, Heimo Salminen, Martti Tähkänen, Arto Uotila ja Eila Väänänen.

Eläkeläiset: Helmi Ahtainen, Vappu Hartonen, Hilka Hautanen, Jenny Hämäläinen, Sanna Keränen, Aili Kuusinen, Anna Lankinen, Saima Suomalainen ja Meeri Yrjölä.

Perheenjäsenet: Ari Hoh-tari, Marja Härmänsuo, Niko Parikka, Eila Toiviainen, Saila Toivonen, Arja Uusitalo ja Jari Ylilehto.

Yhteisöt: Kymi Kymmene Metalliteollisuustoimihenkilöt, Heinolan Högforsin Toimihenkilökerho, Högfors-Heinola-Eränkävijät, Kymmin Lentopallotytöt, Heinolan Seudun Diabetes-yhdistys ja Heinolan Työväen Näyttämön Kannatusyhdistys.

Salu

Palveluksessa olevat: Raine Drugge, Inkeri Kaunonen, Juhani Kivimäki, Jaakko Korpela, Rauli Lindholm, Olavi Toukonummi ja Jorma Wahlberg.

Perheenjäsenet: Anu Helminen, Jari Lehtinen, Sauli Litsilä ja Sari Vihiniemi.

Yhteisöt: Kymmin STL:n opintokerho, Salon VPK soittokunta ja Salon Vilpas.

Kuusankosken hallintokunnan apurahojen jakotilaisuus on Koskelassa keski- viikkona 13.5. klo 18.

Paperin uutta tes:iä selostettiin

Metsäteollisuuden Työnantajaliiton ja Paperiliiton välillä 20.3. solmitun uuden työehtosopimuksen selostustilaisuus järjestettiin 10.4. Kymiyhtiön ammattikoululla Kuusankoskella.

Tilaisuuteen osallistui työnantajien ja työntekijöiden edustajia Kymiyhtiön, Enso-Gutzeitin, Joutseno-Pulpin, Kaukaan, Keräyskuitu Oy:n, Myllykoski Oy:n, Sunilan, Tampellan ja Yhtyneet Paperitehtaat Oy:n Kaakkois-Suomessa olevilta tehdaslaitoksilta.

Työehtosopimuksen muutoksia ja neuvotteluissa sovittuja seikkoja selvittivät varatuomari **Heikki Suomalainen**, insinööri **Cornelius Borchers** ja oik. kand. **Esko Sorsa** Työnantajaliitosta sekä sihteri **Artturi Pennanen**, palkkasihteri **Viljo Saari-**nen ja palkkasihteri **Simo Rai-**vio Paperiliitosta.



Työehtosopimuksen selostustilaisuuden jälkeen syötiin lounas. Kahvia juomassa vas:lta varapääläluottamusmies Tuure Nyberg, pääläluottamusmies Seppo Saarela, varapääläluottamusmies Kimmo Kähärä, kahvia kaatamassa henkilöstöpäällikkö Eero Mieltinen, henkilöstöjohtaja Lasse Mäkelä ja oik. kand. Esko Sorsa.

Toimihenkilöeläkkeistä tiedotustilaisuus

Toimihenkilöeläkkeistä koskeva tiedotustilaisuus järjestettiin 16.4. Kuusankoskella. Tilaisuuden avasi talousjohtaja **Jaakko Harju**. Hän selvitteli eläkevastuitten sekä eläkekustannusten kehityksen osalta sekä eläkekustannusten merkitystä yhtiön taloudessa.

Toiminnanjohtaja **Olli Simoinen** Eläkesäätiöyhdistyksestä esitteli kokouksen osanottajille eri työeläkelakien sisältöä, niiden keskinäisiä eroavaisuuksia ja ketkä kuuluvat minkin lain piiriin. Työeläkelakeja ovat mm. TEL, LEL, YEL ja MYEL.

Eläkeasian päällikkö **Ralf Lindén** selvitteli toimihenkilöeläkkeistä Kymiyhtiössä. Hän totesi toimihenkilöiden eläkekassan piiriin kuuluvan ne omakohtaiset eläkkeet, jotka ovat eläkekassan

vastuulla. Eläkekassa vastaa myös perhe-eläkkeistä, jotka ovat kokonaan eläkekassan vastuulla.

Kymiyhtiön toimihenkilöiden eläkesääntö on vahvistettu vuonna 1965. Sen piiriin kuuluvat ne toimihenkilöt, jotka ovat tulleet Kymiyhtiön palvelukseen ennen 1.7.1975 eivätkä päässeet eläkekassan jäseniksi. Uusien jäsenten osalta eläkekassa suljettiin heinäkuun alusta vuonna 1975.

Eläke-Varman lisäeläkevakuutuksen piiriin kuuluvat 1.12.1980 alkaen ne aktiivit toimihenkilöt, jotka 30.11.1980 kuuluivat eläkekassan toimintapiiriin. Heidän lukumääränsä on 1106.

Myös ne eläkekassan lisäeläkkeet, joiden kokonaiseläkkeestä osan muodostaa TEL-eläke, on vakuutettu Eläke-Varmassa. Tällaisia eläkkeitä on 623 kappaletta.

Finlandia-talo loi jo kolmantena vuotena peräkkäin juhlat puitteet Kymi-yhtiön yhtiökokoukselle. Talon kamarimusiikkisali palveli tänä vuonna toistamiseen kokouspaikkana. Varsinaisessa kokouksessa 14.4. ei Finlandia-talon marmoreita ehtinyt ihailemaan: esityslistan 19 kohtaa käytiin lävitse tehokkaasti.

Hallituksen puheenjohtaja, pääjohtaja **Mika Tiivola** avasi yhtiökokouksen täsmälleen klo 17.00. Sen jälkeen yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos **Fredrik Castrén** esitti katsauksen yhtiön toiminnasta. Katsaus on pääpiirteissään sama, jonka yhtiön henkilöstöryhmien edustajat seuraavana päivänä kuulivat heille järjestetyssä tiedotustilaisuudessa.

Toimitusjohtajan tilannekatsauksen aikana valmisteltiin kokouksen äänilueteloa. Toimitusjohtajan esityksen jälkeen ilmoitettiin, että kokouksen ilmoittautuneiden aakkosellinen luettelo ja heidän osakkeiden määrä on nähtävissä kokouksessa. Tällä kertaa kokousedustajilla oli 2 270 965 osaketta, joiden yhteinen äänimäärä on sama.

Kokouksen puheenjohtajan — oikeusneuvos **Eero Manner** — valitsemisen ja sihteerin — varatuomari **Martti Enäjärvi** — nimeämisen jälkeen valittiin kaksi pöytäkirjan tarkastajaa. Mahdollisia äänestyksiä varten tarvittiin kaksi ääntenlaskun valvojaa.

Esityslistan kuudes kohta sisältää päätösvaltaisuuden toteamisen.

Seuraavaksi luettiin tilintarkastuskertomus sen alkuperäiskappaleesta ja to-

Kuluneesta vuodesta kerrottiin osak



Sisäänkäynti Finlandia-talon kamarimusiikkisalissa pidettyyn yhtiökokoukseen tapahtui sekä Mannerheimintien puolelta (kuva) että Karamzininkadun kautta.

dettiin, että tilinpäätösasiakirjojen alkuperäiskappaleet ovat 7.4. lähtien olleet nähtävissä yhtiön konttorissa Helsingissä. Tämän jälkeen tapahtui tilinpäätöksen vahvistaminen hallituksen ja tilintarkastajien ehdotuksen mukaan. Hallituksen ehdotus vuosivoiton käyttämisestä hyväksyttiin niin ikään.

Kokouksen puheenjohtaja totesi seuraavan kohdan osanottajille mieluisaksi: kokouksen sihteeri luki hallituksen esityksen, jossa ehdotettiin, että osinko maksetaan 15.4. lähtien SYP:n konttorien kautta.

Kokouksen myönnettyä vastuuvapauden hallitukselle ja toimitusjohtajalle käsiteltiin hallituksen jäsenen palkkioita. Kuukausipalkkiot päätettiin säilyttää ennallaan, mutta korottaa kokouspalkkioita 100 markalla.

Myös tilintarkastajien palkkioita tarkistettiin. KHT-tilintarkastajat saavat palkkionsa edelleen laskun mukaan, muiden palkkiota korotettiin.

Seuraavassa, esityslistan 14 kohdassa vahvistettiin hallituksen jäsenten luku-

määrä edelleen kuudeksi puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan lisäksi.

Hallituksen erovuoroiset jäsenet johtaja **Aatos Erkko**, ministeri **Esko Rekola** ja johtaja **Erik V. Olander** valittiin uudelleen seuraavaksi kolmi-vuotiskaudeksi.

Tilintarkastajien ja varatilintarkastajien valinnan jälkeen kerrottiin yhtiökokouksen osanottajille, että kokouksen pöytäkirja on osakkeenomistajien nähtävänä kahden viikon kuluttua kokouksesta yhtiön konttorissa.

Kokouksen päätteeksi hallituksen puheenjohtaja kiitti tilaisuuden puheenjohtajaa taitavasta kokouksen johtamisesta. Tähän olikin syytä, sillä kokousasioiden käsitteilyyn ja pariin kysymykseen vastaamiseen kului aikaa vain neljännestä vaille tunti.

Kokouksen päättyttyä siirtyivät osanottajat salin lämpiöön kahvikupin, voileipäkakun, täytekakun ja pikkuleipien ääreen. Kaksi tuntia kokouksen alkamisen jälkeen kamarimusiikkisali aulassa ja lämpiötiloineen oli valmis vastaanottamaan seuraavat tilojen käyttäjät. □



Toimitusjohtaja **Fredrik Castrén**

Rahoitusmenojen pienentämisessä onnistuttu tyy

Kymi-yhtiön kuluneen vuoden toiminta antoi aiheita tyytyväisyyteen erityisesti siksi, että yhtiön epäedullista rahoitusrakennetta saatiin jossakin määrin parannetuksi, totesi Kymi-yhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos **Fredrik Castrén** henkilöstöryhmien edustajille 15.4. pidetyssä tiedotustilaisuudessa Kuusankoskella.

Vuonna 1979 alkanut yhtiön taloudellisen tuloksen parantaminen jatkui kertomusvuoden alkupuolella. Tuotteillamme oli hyvä kysyntä ja niiden hintoja voitiin korottaa. Kuitenkin kustannusten voimakas nousu katkaisi jo loppukeväästä tämän myönteisen kehityksen eikä koko vuodelle asetettua tulostavoitetta saavutettu.

Loppuvuoden epäedullisesta markkinakehityksestä johtuen ei kohonneita kustannuksia voitu siirtää tuotteiden hintoihin ja näin käyttökate jäi epätydyttävään 17,1 %:iin liikevai-

dosta, kun sen olisi pitänyt ylittää 20 %.

Tulosityksiköittäin tilannetta tarkasteltaessa voidaan todeta, että Kuusankosken sellutehdas, Juankosken kartonkitehdas, Kemian teollisuuden Kuusankosken tehdas, Finnish Peroxides ja Kouvola Kirjapaino saavuttivat hyvän tuloksen. Voikkaan paperitehtaan, Nordland Paperin, Tilgmann-ryhmän ja Metalliteollisuuden tuloksia voidaan pitää tyydyttävänä, kun sen sijaan Kymin paperitehtaan, sahateollisuuden ja Kemian teollisuuden Porvoon tehtaan sekä tytäryhtiöitten Star Paperin, Paperies Boucherin ja Leaf Riverin tulokset jäivät epätydyttäväiksi.

Rahoituslanno parantunut

Totesin vuosi sitten vastaavassa tilaisuudessa, että kuluneen vuoden aikana tullaan yhtiön toiminnassa kiinnittämään erityistä huomiota velkojen ja rahoitusmenojen pienentämiseen. Tässä olemme onnistuneet tyydyttävästi. Tiukka ote investointeihin, eräät käyttöomaisuuden myynnit ja

lainasaamisten vähenemisestä saadut varat tekivät mahdolliseksi yhtiön rahoitustilanteen parantamisen. Rahoitusasema ei vieläkaan ole kehuttava, mutta kuitenkin yhtiön velkamäärää voitiin kuluneen vuoden aikana vähentää 264 milj. markalla ja valuuttamääräisiä rahalaitosvelkoja peräti 327,5 milj. markalla. Tilinpäätöksessä olivat kokonaisvelat 1 888 milj. markkaa. Se vastaa 93 % liikevaihdosta, mitä on edelleen pidettävä liian suurena.

Huolimatta meneillään olevasta PK 8 -projektista ja taloudellisesta taantumasta, on tavoitteena päästä velkamäärässä vuoden 1981 aikana alle 90 %:iin liikevaihdosta.

Nettokorkojen osuus liikevaihdosta oli viime vuonna 7,4 % sen oltua edellisellä vuonna 9,6 %.

Yhtiön vakavaraisuus on vuoden aikana parantunut varausten lisääntymisen ja osakeannin ansiosta. Se onkin selvästi parempi kuin metsäyhtiöiden keskimäärin.

Viime vuonna tapahtunut osakeanti kasvatti rekisteröityjen osakkeenomistajien lukumäärää peräti 22 %:lla 26 389:ään.



Toimitusjohtajan tiedotustilaisuuden jälkeen nautittiin Koskelassa iltapala. Toimitusjohtajan pöydässä istuivat (vas:lta) **Olof Alander**, **Toivo Tuunainen**, **Tuure Nyberg**, **Pentti Suokas**, **Elvi Vetteranta** ja **Martti Kokko**. 2. oikealta toimitusjohtaja **Fredrik Castrén**.

PK 8

Menestyksellinen osakeanti, kolmen viime vuoden tiukka investointipolitiikka ja eräät käyttöomaisuuden myynnit ovat luoneet pohjan yhtiön seuraavalle suurinvestoinnille eli uuden paperikoneen hankinnalle Kuusankoskelle. Yhtiön hallitus teki kokouksessaan joulukuussa 1980 lopullisen päätöksen uuden koneen nk. PK 8 -projektin toteuttami-

sesta. Projektin kustannusarvio on kaikkineen 600 miljoonaa markkaa.

Urakka- ja toimitussopimukset on pääosin tehty ja rakennustyöt aloitettu. Paperikoneen toimittaa **Valmet Oy**. Projektin kotimaisuusaste on huomattavan suuri, noin 95 %. Koneen on laskettu valmistuvan huhtikuussa 1983. Se tulee valmistamaan hieno- ja pohjapaperilaatua 140 000 tonnia vuodessa. Uuden koneen lähdeä käyntiin pysäyte-

tään Kymin paperitehtaan kone numero 5, mahdollisesti kaksikin vanhaa konetta. Uusi kone tulee lisäämään hienopaperin myyntituotantoa n. 100 000 tonnilta vuodessa ja toisaalta varmistamaan pohjapaperin saannin päällystylaitokselle.

Suoritettu varovainen markkina-arvio osoittaa, että koneen tuotanto kyetään myymään normaalin kysynnän aikana.

Oheisesta taulukosta nä-

Osakkeille ja yhtiöläisille



Yhtiökokouksen alkua odottelemassa johtaja Erik V. Olander (vas:lla), kauppatiet. tri h.c. Tor-Erik Lassenius, toimitusjohtaja Fredrik Castrén ja vuorineuvos Kurt Swanljung.

Yhtiökokouksen osallistuneille tarjottiin kahvit "tykötarpeiden". Pöydän ääressä vas:lla dipl.ins. Kosti Warho. Oikealla Kymi Kymmene Paperin johtaja Heikki Kellokoski.



Kymiyhtiön yhtiökokoukseen osallistui noin 250 osakkeenomistajaa. Puheenjohtajana kokouksessa toimi oikeusneuvos Eero Manner ja sihteerinä varatuomari Martti Enäjärvi.

dyttävästi

emme Kymin paperitehtaan nykyisten koneiden valmistusvuodet ja vuotuiset tuotantokapasiteetit. Koneet ovat vanhoja ja

Toimialarationalisointi

Toimialarationalisointiin tähtävinä ja Kymiyhtiön kannalta toimintaa keskitävinä toimenpiteinä on Soinlahden tiilitehdas myyty Perusyhtymä Oy:lle ja Kymiyhtiön Porvoon petrokeimian tehdas samoin kuin yhtiön 50 %:n osuus Stymer-yhtiöstä Neste Oy:lle. Samalla näillä kaupoilla on vapautettu varoja yhtiölle

tiöiden hallitukset tehneet myönteisen päätöksen.

Kymiyhtiö hankki osake-enemmistön vasta muodostetusta Kyntac-yhtiöstä, joka valmistaa tarrapaperia Jyväskylässä. Yhtiön harjoittama jatkojalostus täydentää sekä Kymiyhtiön että Tilgmannin ja Star Paperin omistaman Wolvercotehtaan toimintaa.

Wolvercote yhtiön omistukseen

Myös kansainvälisesti on kulunut vuosi ollut yhtiösämme aktiivisen toiminnan aikaa.

Star-yhtiö osti Englannissa Wolvercote Paper Mill -yhtiön koko osakekannan. Wolvercote-tehdas Oxfordissa tullaan liittämään Starin organisaatioon kolmantena tehdasyksikkönä. Wolvercote-yhtiöllä on yksi paperikone, jonka tuotantokapasiteetti on 15 000 tonnia pääasiassa etikettipaperilaatuja vuodessa. Tuotanto soveltuu hyvin Starin nykyiseen tuotelinjaan ja on siten omiaan vahvistamaan Kymi-ryhmän asemaa Euroopan paperimarkkinoilla.

FinnPer ja Kyntac

Kymiyhtiö on kertomusvuoden aikana investoinut uuteen liiketoimintaan ja tuotantokapasiteetin laajentamiseen. Viime vuonna päätettiin kaksinkertaistaa Voikkaalla sijaitsevan Finnish Peroxidesin tuotanto. Yhtiöstä Kymi omistaa 50 % ja sillä on yhtiön management-vastuu. Laajennuksen edellyttämästä osakepääoman korotuksesta ovat Kymiyhtiön sekä Laporte ja Solvay-yh-

Kymin paperitehtaan paperikoneiden rakennusvuosi ja tuotantokapasiteetti

Paperikone	Rakennusvuosi	Tuotantokapasiteetti
1	1935	13 000 t
2	1936	8 000 t
3	1897	23 000 t
4	1929	40 000 t
5	1907	13 000 t
6	1926	30 000 t
7	1970	67 000 t
C 1	1968	60 000 t
C 2	1976	60 000 t

tuotantokapasiteetiltaan pieniä lukuunottamatta PK 7:ää ja päällystyskoneita. Kun otamme huomioon, että pienen ja suuren paperikoneen miehitys ja kiinteät kustannukset ovat käytännöllisesti katsoen samat, on luonnollista, että pienten ja hitaiden paperikoneiden aika on auttamatta ohi.

Kun investointeja ei ollut maamme metsäteollisuudessa mahdollista suorittaa 1970-luvun pitkän lamavaiheen aikana, on todettava, etteivät ne nytkään ole poikkeuksellisen suuria, kun niitä tarkastellaan pitämällä aikavälillä.

"Emme saavuttaneet vuodelle 1980 asetettuja tulostavoitteita. Tämän vuoden tuloslaskelma osoittaa tuloksen kuitenkin selvästi vuotta 1979 paremmaksi", toteaa talousjohtaja Jaakko Harju esitellessään Kymiyhtiön vuoden 1980 tilinpäätöstä.

Talousjohtaja Jaakko Harju

Asetettuja tulostavoitteita ei saavutettu

"Liikevaihto on kasvanut 1 733 Mmk:sta 2 028 Mmk:aan eli 17 %:a. Käytökateen lisäys on vain 6,6 %. Syynä tähän kehitykseen on vuoden toisella neljänneksellä tapahtunut kustannustason yllättävän voimakas nousu."

Raaka- ja tarvikekustannusten nousuprosentiksi Harju toteaa vuoden aikana 18,4. Palkkakustannukset henkilösivukuluineen nousivat 18,9 %. Tästä johtuen liikevaihdosta laskettu käyttökate putosi 18,8 %:sta 17,1 %:iin.

"Lyhyellä tähtämellä 17,1 %:a voidaan pitää tyydyttävänä, mutta tulevaisuuden kehitystä ajatellen tulisi olla vähintään 20 %."

Poistojen yhteismäärä 118,5 Mmk on edellisen vuoden suuruusluokkaa. Yhtiön sisäisessä laskennassa ennakoitua käyttöaikaa vastaavat ja koneiden nykyarvosta laskettavat poistot olivat 26,5 Mmk kirjanpidossa tehtyjä suuremmat. Elinkeinoverolain sallimat maksimipoistot voisivat olla noin 100 Mmk näitäkin suuremmat.

Uuden osakeyhtiölain mukaisesti näkyvät koti- ja ulkomaisilta tytäryhtiöiltä saadut osinkotuotot omalla rivillään tuloslaskelmassa. Viime vuonna osinkotuloja konserniyhtiöiltä oli 5,1 Mmk, vuonna 1979 hieman enemmän eli 5,8 Mmk.

Varautumista

Varastovaruksen muutoksena näkyy tuloslaskelmassa 43,3 Mmk. "Teoriasia tämä on se määrä, jolla yhtiö voi varautua mahdollisesti tulemassa olevien matalasuhdanteiden varalle", sanoo Harju.

"Käytännössä vastaava rahamäärä ja enemmänkin on hintatason nousun takia sitoutunut raaka-aine- ja valmisteväaraostoihin sekä myyntisaamisiin. Näin ollen kyseessä onkin oikeastaan inflaation aiheuttaman näennäisvoiton eliminoiminen tuloksesta."

Varastovaruksen määrä on muutoksen jälkeen 75,7 Mmk eli 15,8 % vaihtomaisuuden tasearvosta. Harju muistuttaa, että elinkeinoverolain mukaan varastovaruksen enimmäismäärä saa olla 50 %, joten varaus voisi olla yli kolme kertaa nykyistä määrää suurempi.

Ulkomaan rahan määräistä saatavista ja veloista aiheutunut kurssivoitto 17,3 Mmk ei näy tuloslaskelmassa, koska se on käytetty aikaisempina vuosina syntyneiden aktivoitujen kurssitappioiden poistamiseen.

Tilikauden voiton, 29,9 Mmk, Harju toteaa riittävän osingonjakoon osakkeenomistajille.

Mitä jäänyt pussin pohjalle?

Virallisen rahoituslaskelman mukaan saatujen varojen yhteismäärästä 412 Mmk:sta on kaikkien suoritusten jälkeen jäljellä investointeja varten vain 6,7 Mmk.

Käyttöomaisuuden myynnistä — mm. Eurocan-yhtiö — ja lainasaamisten vähennyksestä kertyi vuoden aikana yhteensä 274,9 Mmk.

"Velkoja lisättiin viime vuoden aikana 169,2 Mmk ja osakeannista saatiin 59,3 Mmk, joten em. 6,7 Mmk:n lisäksi jäi käytettäväksi 503,4 Mmk. Investointeihin tästä käytettiin 185,9 Mmk ja lai-

nojen ylimääräisiin kuoletuksiin 324 Mmk."

"Kolme prosenttiyksikköä parempi eli 20 %:n käyttökate olisi kasvattanut tuotannon rahavirtaa jo 60 Mmk:lla, jolla määrällä olisi voitu rahoittaa kolmannes investoinneista. Tällaista tulosta voitaisiin myös pitkällä tähtämällä pitää hyvänä tavoitteena."

Tuotantomenoit nousseet nopeasti

Harju toteaa tuotantoon kohdistuneiden menojen kasvun olleen myyntituottoa voimakkaamman. Myyntituottojen lisäys oli 16,4 % ja nettopalkkojen lisäys 16,1 %.

"Sen sijaan palkkojen perusteella ja muista syistä yhteiskunnalle menevät maksut nousivat jo 19,8 %. Myös tavaroiden ja palvelusten toimittajille menevät suoritukset nousivat pari prosenttiyksikköä myyntituottoja enemmän eli 18,2 %."

Toimittajat ja yhteiskunta ovat täten kasvattaneet osuuttaan. Henkilöstölle jäänyt rahamäärä on veronpidätysten jälkeen samaa tasoa kuin edellisvuonna. Luotonantajille korkojen muodossa tullut osuus on selvästi vähentynyt, koska yhtiölle on jäänyt enemmän varoja lainojen lyhentämiseen.

Taseen vastattavaa-puolelta nähdään, mistä eri lähteistä yhtiön varat ovat peräisin ja kuinka paljon niistä on omaa pääomaa sekä paljonko on tarvittu velkarahoitusta.

"Yhtiön oma pääoma varaukset mukaanluettuna oli vuoden 1980 päättyessä 1,66 miljardia markkaa eli 46,8 % taseen loppusummasta. Koska edellisvuonna vastaava prosenttiluku oli 41,5 on parannusta tapahtunut." □

tettavaan yhtiöön tullaan liittämään Kymiyhtiön amerikkalainen tytäryhtiö Leaf River Forest Products.

Uudessa yhtiössä Great Northern Nekoosalla tulee olemaan osake-enemmistö sekä vastuu operatiivisesta johdosta. Kymiyhtiö liittyy yhtiöön vähemmistö-osakkaana noin 20 %:in osuudella, mikä oikeuttaa Kymin osakkuutensa mukaiseen osuuteen sellutehtaan tuotannosta. Uudesta sellutehtaasta saatavalla raaka-aineella Kymiyhtiö turvaa osan ulkomaisten tytär- ja osakkuusyhtiöittensä sellun tarpeesta tulevaisuudessa, sillä PK 8:n valmistuttua keväällä 1983 ei Kuusaniemen sellutehtaasta enää liikene paljoakaan sellua vietäväksi yhtiön ulkomaisille osakkuusyhtiöille.

Yhtiön ulkomaisilla tehtäillä toteutetaan parhailaan uudistusohjelmaa niiden kilpailukykyä edelleen parantamiseksi.

Calaisissa uusittiin paperikone n:o 1 viime kesänä, Blackburnissa on juuri uusittu pääkoneen märkääpää ja Nordland Paperin paperikone n:o 2 uusitaan tulevina kesinä.

Kymiyhtiön kansainvälistymisen merkkivuosi

Joulukuussa 1980 tuli kuluneeksi 50 vuotta siitä, kun Kymiyhtiö ensimmäisenä suomalaisyrityksenä hankki omistukseensa maan rajojen ulkopuolelta paperia valmistavan teollisuusyrityksen, Star Paperin. Sittemmin ja varsinkin 1960- ja 70-luvuilla on yhtiömme kansainvälistyminen jatkunut vilkkaana EEC-alueen suurimmissa ja ostokykäisimmässä maissa, Englannissa, Ranskassa ja Saksan Liittotasavallassa.

Tuotannollisen toiminnan lisäksi on Kymi-ryhmällä

Kymmene-Star myyntikonttoreita 15 eri maassa.

Mikäli yhtiö haluaa pysyä merkittävänä metsäteollisuusyrityksenä, on kansainvälinen toiminta meille välttämättömyys ja pyrimme edelleen vahvistamaan asemiamme markkinoilla. Tämän päivän tilanteessa on kuitenkin emoyhtiön toiminnan vahvistaminen täällä Suomessa etusijalla.

Näkymät heikommat

Yhtiön kuluvan vuoden budjetti on jouduttu laatimaan selvästi viimevuotista heikommmaksi. Kolmen ensimmäisen kuukauden nettolaskutus ja tuotanto verrattuna vastaaviin lukuihin vuonna 1980 ilmenevät oheisista taulukoista:



Höyryturbiinin siivistöä puhdistettiin huoltotöiden yhteydessä korkeapaineisella vesisuihkulla. Hankalimmissa kohdissa tarvittiin veden lisäksi pieniä lasikuulia. Oikealla Voith-vesiturbiini korjausten loppuvaiheessa. Akselivaurio pysäytti taaempaan olevan juoksupyörän. Juoksupyörän päälle on jo asennettu kotelot. Toimiessaan turbiini on kokonaisuudessaan veden alla.

Turbiinien huolto vie runsaasti aikaa

Isojen laitteiden huolto on kallista ja vie paljon aikaa. Voikkaan höyryvoimalaitoksen turbiinien 13. ja 14. huollon kestoajaksi arvioitiin tammikuussa 2,5 kuukautta ja kustannusarvioiksi 2,5 milj. markkaa. Huollon yhteydessä laitteista kuitenkin löydettiin vikoja, jotka pidensivät huoltoa ja tekivät sen kalliimmaksi.

"Kalliilla peruskorjauksella pyrimme välttämään vielä kalliimmiksi tulevia pahoja vaurioita turbiineissa", sanoo höyryvoimalaitospäällikkö Kurt Malmberg.

"Joudumme tekemään turbiineille määräaikaishuollon noin viiden vuoden välein. Tammikuusta lähtien käynnissä olleen peruskorjauksen aikana olemme itse tehneet pieniä korkeapaineosien hitsaus- ja korjaustöitä. Niillä pyrimme ennakkolta estämään turbiinin akseli- ja siipivaurioita."

Päävastuun huollosta kantaa laitteet toimittanut saksalainen AEG-Kanis -yhtiö, josta myös puolenkymmen-

tä ammattimiestä oli työssä Voikkaalla. Alaurakoitsijana oli Voikkaan Asennuspalvelu. Voikkaan konekorjaamon miehiä tarvittiin niinikään huoltotöissä.

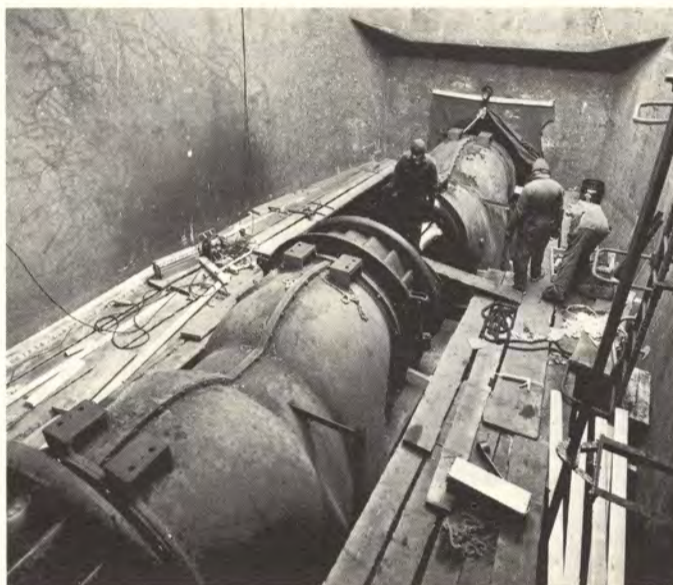
Generaattorin roottori ja tärkeimmät turbiinin säätölaitteet toimitettiin Saksaan toimittajan huollettavaksi. Siellä tarkemmassa tutkimuksessa löydettiin myös vikoja, jotka viivästyttivät turbiinin saamista tuottamaan sähköä.

Huollon aikana noin puolet Voikkaan höyryvoimalaitoksella kehitetystä höyrystä menee turbiinin ohitse. Sähköä jää tämän vuoksi saamatta noin 10 megawattia.

Vesivoimaa hukkaan

Runsas puolitoista megawattia vesienenergiaa meni hukkaan viime marraskuun ja kuluvan vuoden huhtikuun lopun välisenä aikana Voikkaan puuhiomon Voith-turbiinin akselivaurion vuoksi.

Kyseinä turbiini on nyt aiheutunutta seisokkia lu-



kuunottamatta toiminut moitteettomasti: 1920-luvun loppulla asennettu turbiini avattiin viimeksi vuonna 1954, jolloin siihen ja muihin turbiineihin laitettiin yksi juoksupyörä lisää.

Vaurioitunut Voith Francis-vesiturbiini käyttää kahta hiomakonetta. Konetta kohden on seisokin aikana menetetty noin 20 tonnin tuotanto vuorokaudessa eli keskimäärin 40 tonnia. Ajoittainen hiokepula paperitehtaalla on pyritty kompensoimaan eri tavoin, mm. aikaistamalla paperikoneiden huoltoseisokkeja.

Turbiinivaurion sattuminen runsaan veden aikana aiheuttaa sen, että turbiinia normaalisti käyttävä vesi joudutaan päästämään Voikkaalla voimalaitoksen ohit-

se. Tämän hetkisillä sähköhinnoilla laskettuna menetetään energiaa noin 7 000 markan edestä vuorokaudessa.

Turbiinin purkaminen vei aikaa nelisen viikkoa, kaksivuorotyönä tehty kasaus kesti pari viikkoa. Loppu ajasta kului takeesta tehdyn akselin valmistamiseen Tampereella. Korjaustyön kustannukset ovat 300 000 markan tienoilla.

Vaurioituneen turbiinin toinen akseli tarkistettiin seisokin aikana ultraäänitutkimuksella Kymn Metallin Heinolan tehtaan toimesta. Tarkastuksessa ei huomattu akselissa vikoja.

Samantyyppisiä turbiineja on Voikkaalla käytössä yhteensä viisi. Yksi niistä peruskorjattiin vuonna 1979.

jatkoa siltä 5

Tuotanto 1.1.-31.3. (1 000 yksikköä)	1981	1980	Muutos %
Paperi ja kartonki, t	145	146	- 1
Sellu, t	78	79	- 1
Sahatavara, m ³	39	48	- 19
Metalli, Mmk	61	62	- 2
Kloori ja lipeä, t	23	32	- 28
Nettomyynti 1.1.-31.3. (Mmk)	1981	1980	Muutos %
Paperi	324	312	+ 4
Perustuotanto	98	85	+ 15
Metalli	54	56	- 4
Kemia	25	42	- 40
Yhteensä	501	495	+ 1

Joskin kansainvälisessä suhdannekehityksessä on paljon samanlaisia piirteitä kuin 1970-luvun puolivälis-

sä alkaneen laman edellä, uskon kuitenkin matalasuhdanteen jäävän tällä kerralla maassamme edellistä selväs-

ti lievemmäksi. Tähän viittaavat muun muassa, että varastoja ei ole kasvatettu ylisuuriksi ja että inflaatio paineiden purkautuminen on ainakin toistaiseksi voitu pitää kohtalaisesti kurissa.

Näkymät metsäteollisuudessa eivät kuluvana vuonna ole hyvät, ennen muuta kiristyvän kilpailun ja kohoavien kustannusten takia. Tämä ei voi olla vaikuttamatta yhtiön taloudelliseen tilanteeseen. Suhtaudun kuitenkin luottavaisesti yhtiön tulevaisuuteen, mutta tulokellinen toiminta tulee meitä kuitenkin vaatimaan vaikeita ratkaisuja ja toiminnan riittävän nopeaa sopeuttamista muuttuvaan maailmankuvaan ja tieteenkin ennen muuta huomion jatkuvaan kiinnittämistä yhtiön vakavaraisuuteen, että

pystymme kunnialla aloittamamme investointiohjelman viemään läpi.

Yhteistoiminta kehittyneet hyvin

Kulunut vuosi on ollut yhteistoimintalain mukaiselle toiminnalle Kymiyhtiössä varsin aktiivinen. Lain mukaisista paikallisista organisaatioista päästiin sopimukseen yhtiön kaikilla tehdaspaikkakunnilla marraskuun alkuun mennessä. Suurin osa yhteistoimintaelimistä aloitti toimintansa jo vuoden alussa, totesi toimitusjohtaja Castrén henkilöstöryhmien edustajille järjestetyssä tiedotustilaisuudessa.

Yhtiön piirissä toimii ytlain mukaisia elimiä 39, joissa toimii työnantajan ja

Tuulesta temmattuja

Suomen kesästä näyttää tulevan vähäluminen. Vappuna lunta oli katolla ja vossa. Voimmepa niin ollen palata hiihtokilpailuihin.

Tutkimusosaston informaatiopalvelusta kerrottiin, että Pekka Niemeläinen haastoi koko tutkimusosaston 1 x kuuden kierroksen viestiin. Tämä tapahtui vähän ennen vappua. Pekka hikoili, hiihti ja voitti ajalla 42,27 muun joukkueen, jossa hiihtivät Kirsti Kortelainen, Arja Taihomaa, Mauno Hirvonen, Hannu Einonpoika Rihula, Heikki Virtanen ja Eero Tiensuu. Joukkueen aika oli 47.12. Tuomarit vakuuttivat, etteivät ainakaan hiihtäjät käyttäneet piristeitä."

Lukijat ovatkin kirjoitelleet Susalle ahkerasti. Seuraavana tosijuttu ja tuore juttu Kuusaan uimahallista:

Kaksi kuusaalaista tapasivat uimahallissa pukukoppien luona. Puheltiin kuntoiluun merkityksestä ja Kymiyhtiön monipuolisista kuntopalkinnoista.

— Taiat siekii olla yhtiöläisiä?

— Olenhan mie.

— Kuule, eiks sulle kävis pikkuryppy? Mie piän aina mukana.

— No ei nyt tällä kertaa, kun otin tuon autonkin.

— Ai jaa, eihän se sit käy. Mie oon vaan mopolla!

*

Ja lopuksi paras. "Arvoisa Susa. Kirjoitit tuonnoin palstallasi Verlan kummityksestä, Oskarista, joka etsii patruunan pytingin viintä vanhoja tilikirjoja todistaakseen syyttömyytensä johonkin vanhaan rötökseen. Nyt on tietysti niin, ettei Oskar-parka tunne oikein yhtiön nykyisiä hallinnollisia rutiineja. Tottakai kaikki Verlan tärkeät paperit on aikoja sitten siirretty yhtiön keskusarkistoon Eerolaan. Saisiko meediosi yhteyden Oskariin ja pyytäisi häntä tutkimaan vielä tämänkin mahdollisuuden ... Nimimerkki Ääni kylältä".

No, siinä se oli. Oskarista ei nimittäin ole kuulunut mitään sen jälkeen, kun asia tuli julkiseksi. Ajattelimme jo, että Oskari halusikin vain julkisuutta, mutta tietysti Oskari onkin muuttanut majaa! Hah hah haa, siinä eivät pitele Gustav Danielssonin kaksinkertaiset lukotkaan. ...Voipi olla, että pian alkavat keskusarkiston hälytyslaitteet soittaa noin niinkuin -vahingossa.

Peli jännäksi!

Susa

Itsenäisyyspäivän mitaleita hallalaisille



Hallassa jaettiin 16.4. Tasavallan presidentin viime itsenäisyyspäivän myöntämät kunniamerkit. Palopäällikkö Erkki Wecksten sai Suomen Valkoisen Ruusun ritarikunnan I luokan mitalin kultaristein ja särmääjä Pentti Valkonen (oik.) Suomen Valkoisen Ruusun ritarikunnan II luokan mitalin. Mitalit ojensi sahajohtaja Reijo Miettinen.

henkilöstöryhmien edustajia yhteensä 187 henkilöä.

Pidettyjen kokousten määrä oli 103. Jos kokousten keskimääräiseksi kestoajaksi arvioidaan 1,5 tuntia, käytettiin yhteisten asioiden pohdintaan lähes 29 000 miestuntia eli 3 600 miestöypäivää, mikä vastaa 10 henkilön työvuotta.

Yhteistoiminta on kehittyneet vuoden aikana positiivisesti ja henkilöstöryhmien asenteet ovat olleet myönteisiä. Näkyvin osa tämän käynnistysvuoden toiminnasta on tapahtunut edustuksellisenä perustetuissa ytelimissä ja erillisissä työryhmissä. Erityisesti Kuusankoskella toimiva johdon ja henkilöstön yhteiskokous, joka on nähty tarpeelliseksi yhtiön suurimmalla tehdaspaikkakunnalla, on

muodostunut merkittäväksi toimintamuodoksi.

Yt-työryhmien tuloksista mainittakoon uudet aloite-toiminnan säännöt Kuusankoskella. Niiden uskon vaikuttavan elvyttävästi aloite-toimintaamme yhtiössä. Sen avulla jokainen voi osallistua Kymiyhtiön toiminnan ja tulosten kehittämiseen tuomalla aloitteina käytöön tietoihinsa ja kokemukseensa perustuvat ideat.

Kuluneena vuonna yhteistoiminta on ollut tuloksellista. Toivon, että kehitys jatkuu edelleen myönteisenä ja että kehitys etenisi edustukselliseen toiminnasta esimiehen ja alaisen jokapäiväiseen kanssakäyntiin, mikä on myös yt-lain perimmäinen tavoite. □

Henkilö- uutiset

Oy Aerator Ab

Helsinki



Ralf Hollmen

Oy Aerator Ab:n vara-toimitusjohtajaksi vastuualueenaan talous- ja hallintoasiat on 1.4. lähtien nimitetty dipl.ekon. **Ralf Hollmen**.

Metalli

Karkkila

Karkkilan tehtaan teollisuusvalvonnan myyntipäällikkö **Pekka Rikka** on 1.4. siirtynyt Kymmene Försäljnings AB:n myyntikonttoriin Tukholmaan. Hänen tehtävään on keskittyä Ruotsin markkinoihin tavoitteena yhtiön markkinaosuuden kasvattaminen ja uusien asiakasyritysten löytäminen.

Teknikko **Juhani Kianta** on nimitetty suunnittelijaksi voimansiirto-osastolle Myyrämäkeen, jossa hän on toiminut tilapäisenä suunnittelijana vuodesta 1979 alkaen.

Perustuotanto

Halla



Ari Vaara

Ins. **Ari Vaara** on 15.4. otettu yhtiön palvelukseen kunnossapitoinsinööriksi Hallan sahalle. Hän ottaa vastuun Hallan sahan ja jalostuslaitoksen kunnossapidosta 1.8.1981.



Eenokki Oikonen

Hallan sahan nykyinen kunnossapitoinsinööri, ins. **Eenokki Oikonen** siirtyy 1.8. lukien kehitysinsinööriksi vastuualueenaan Hallan sahan ja jalostuslaitoksen kehitystehtävät ja projektit.

Eläke- päiville

Paperi

Kuusankoski

I hioja Teuvo Paavola (44 palvelusvuotta), vedenpuhdistuslaitoksen hoitaja Erkki Lassila (43), laitoshuoltaja Heikki Mäki (43), maalari Onni Hokkanen (41), sähköasentaja Risto Koskinen (40), pituusleikk.käytt.varamies Erkki Suursalmi (37), järjestäjä Aira Nikula (36), konttoristi Kirsti Kalke (33), konttoristi Elli Tuukanen (32), rullapakkari Vilho Tenhu (30), piirturien valvoja Vieno Kastenieniemi (27), kirvesmies Leo Sorvo (26), järjestäjä Toini Vuorinen (25), siivooja Terttu Huotari (20), kuorimomies Reino Översti (20), siivooja Oili Kuitikka (14) ja suunnittelija Jouni Mustonen (13).

Perustuotanto

Kuusankoski

Puunkäsittelytyöntekijä Eino Kuivanen (23).

Kemia

Kuusankoski

Vuoromies Rauni Hylander (38), lastaaja Viljo Toivanen (25).

Metalli

Karkkila

Viimeistelijä Eeva Stenberg (20) ja heilurismirklaaja Onni Lappalainen (16).

Heinola

Varastotyöntekijä Helvi Siponen (16).

Salo

Työsuunnittelija Helge Järvinen (43).

Merkki- päiviä

Kuusankoski



Henrik Nordblad

Myyntipäällikkö **Henrik Nordblad** Voikkaan paperitehtaan myyntiosastolta täyttää 60 vuotta 8.5. Diplomi-ekonomiksi hän valmistui vuonna 1946. Yhtiön palveluksessa hän on ollut vuodesta 1946 lähtien ja nykyisessä tehtävässään vuodesta 1973 alkaen. Hän on toiminut Kuusankosken Lions Clubin presidenttinä vuosina 1969—1970.

Kuusaalaisille

Yhtiöläisten harrastustöiden laaja näyttely Voikkaalla

Yhtiöläisten vapaa-aikoina valmistamien harrastustöiden näyttely järjestetään Voikkaan seuratalossa toukokuun 9.—10. päivänä. Näyttelyssä esillä olevat työt on valmistettu Kuusankoskella yhtiön työpajoissa, kutoimoissa ja erilaisilla kursseilla.

Näyttely on avoinna lauantaina 9.5. klo 12—18 ja sunnuntaina 10.5. klo 11—19.

”Näyttely ei suinkaan ole täydellinen läpileikkaus kaikesta siitä, mitä eri harrastelualueilla on saatu aikaan

yhtiön työpajoissa ja kutoimoissa useiden vuosikymmenien aikana”, sanoi sosiaalipäällikkö **Raine Vallela**. ”Esillä on lähinnä viime kauden töitä. Aikaisemmin ei kuitenkaan ole yhtiöläisten harrastustoimintaa esitelty näin laajasti.”

Kymin ja Voikkaan kutoimoilta on näyttelyssä esillä valikoima erilaisia kudontatöitä. Niin ikään esitellään sosiaaliosaston järjestämällä kursseilla monenlaisia erilaisista materiaaleista valmistettuja harrastus- ja askartelutöitä.

Yhtiön puutyöpajoissa Kuusaalla ja Voikkaalla on valmistettu tarvikkeita ulko-ovista lintupönttöihin. Näitä töitä esitellään näyttelyssä runsaasti. Esillä on myös yhtiön laminointipajassa tehtyjä veneitä, kajakkeja jne.

Näyttelyn yhteydessä yleisölle jaetaan tietoja yhtiön piirissä toimivista kutoimoista, työpajoista ja kurssitoiminnasta. Näyttelyssä kävijöiden kesken arvotaan puutyövalmisteita. Näyttelyyn on vapaa pääsy.

Retkiä uusille eläkeläisille

Yhtiötä 25 vuotta palvelleille uusille eläkeläisille ja heidän puolisoilleen järjestetään päivän kestäviä retkiä Verlaan ti 19.5. ja ke 20.5. Henkilökohtainen kutsu lähetetään.

Retkiä pitkään palvelleille

Viime tammikuussa Koskelan ansiomerkkijuhlissa 40-vuotisansiomerkin saaneille henkilöille ja heidän puolisoilleen järjestetään ti 26.5. päivän kestävä retki Verlaan. Henkilökohtainen kutsu lähetetään.

Järjestöt

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19

Historiaa opintokerhoissa -ilta Yksyissä ti 12.5. klo 18. Alustajana Paperiliiton historian kirjoittaja professori **Jorma Kalela**. Tilaisuuden järjestää osasto 19:n opintojaosto.

Voikkaan osasto 36:n ja Kuusanniemen osasto 85:n jäsenet ovat myös tervetulleita.

Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85

Paperiliiton 75-vuotisjuhla ja retkeilypäivät pidetään helluntaina 6.—7. kesäkuuta Tampereella. Osasto järjestää linja-autokuljetuksen. Lähtö Kansantalosta edestä la 6.6. klo 6.30, paluu su 7.6. illalla. Matkan hinta henkilöä 15 mk, joka on maksettava ilmoittautuessa. Osasto on varannut 20 hotellivuodepaikkaa, jotka täytetään varausjärjestyksessä. Muut majoitustilat ovat kouluilla yhteismajoituksessa. Majotus- ja ruokailukustannukset maksaa jokainen itse. Sitovat ilmoittautumiset 5.5. mennessä **Paavo Toivoselle**.

Ylempien toimi- henkilöiden järjestö

Tuotepäällikkö **Bo-Gustav Jacobssonin** erottua yhtiön palveluksesta on hänen tilalleen Kemian yt-neuvottelukuntaan valittu tuotekehitysinsinööri **Ulf Smeds** ja hänen varamiehikseen isännöitsijän apulainen **Pekka Karikko**.

Sosiaaliosaston yt-toimikuntaan on Jacobssonin tilalle valittu tutkimusinsinööri **Juhani Salovaara** ja hänen varamiehikseen tuotekehitysinsinööri **Ulf Smeds**.

Koskela ja Voikkaan klubi

Koskela ja Voikkaan klubi ovat vuosilomien takia suljettuina heinäkuun 1. päivästä lähtien koko heinäkuun ajan.

Leikkuupalvelua Toimelassa

Tekstiilineuvoja **Anneli Simonen** on tavattavissa Toimelassa ti 12.5. klo 12—16. Hän leikkaa valmiiksi asiakkaan kankaista erilaisia asusteita ja opastaa asujen valmistuksessa. Aikavaraukset sosiaaliosastolta puh. 2293.

Naistenkerhot

Akanat Kevätkauden päätäjätöiset Toimelassa ke 13.5. klo 19 nyttikesteinä. Kesäretki Kuopioon 16.—17.5.

Vilhelmiinat Kerhoilta Voikkaan seuratalossa to 14.5. klo 19. Kotitalousteknikko **Maija-Leena Prusi** esitelmöi kotipuutarhan monipuolisesta vihannestarhasta.

Ykköset Kevätkauden viimeinen kerhoilta Toimelassa ti 19.5. klo 17. Kesäretki tehdään Länsi-Suomeen 28.—29.5.

Kakkoset Kerhoilta Toimelassa to 7.5. klo 19. Kotitalousteknikko **Maija-Leena Prusi** esitys kotipuutarhan monipuolisesta vihannestarhasta. Emäntinä Vuokot. Kevätkauden päätäjätöiset Verlassa to 21.5. Karhulan Otsolan Naistenkerho vieraillee.

Urheilu ja vapaa-aika



Juhlakisat elokuussa

Tänä vuonna järjestettävät yhtiön kesäkilpailut ovat 40-vuotisjuhlakisat. Kisat järjestetään Karkkilassa elokuun 22.—23. päivänä. Juhlakisojen kunniaksi valmistetaan Karkkilan tehtaalla valurautainen muistomitali, joka on mustaksi maalattu ja messinkihoteella patinoitu.

Yhtiön suunnistuskilpailut järjestetään 30.5. Heinolassa ja lentopallokilpailut 19.—20.9. Salossa.

Kuntokausi päättyy toukokuun lopussa

Kuntokausi 1980—1981 päättyy 31.5. Kuntokortit on palautettava 10.6. mennessä urheiluyhdistymien kautta sosiaaliosastolle.

Keilailun mestaruuskilpailut Kuusankoskella

Kuusankosken tehtaiden keilailumestaruuskilpailut järjestetään Kuusankosken keilahallissa 7.—11.5. Kilpailuun saavat osallistua ennen 1.1.1981 yhtiön vakituiseen palvelukseen tulleet henkilöt. **Alkukilpailuna** pelataan 6 sarjaa am. Ajantilaus puh. 48 390. Alkukilpailumaksu 27 mk, kilpailun yhteydessä 35 mk. **Loppukilpailuun** 13.5. klo 19 valitaan 16 parasta. Luokkapalkinnot jaetaan alkukilpailun perusteella. Kymintehtaan Mestarikerho ja Kymin sosiaaliosasto järjestävät kilpailun. Lisätietoja **Veikko Tolvaselta** puh. 2391.

Manan majoille



Uolevi Dahl

Mittarikorjaaja **Uolevi Dahl** Kuusanniemen mittarikorjaamolta kuoli 28.3. Hän oli syntynyt 2.3.1943 Helsingissä. Yhtiön palvelukseen hän tuli vuonna 1960.

Uutiskymi

Päätoimittaja Reijo Virta
puh. 2168
(suora 951-402 168)

Toimitussihteeri
Heli Kyllönen puh. 2169
(suora 951-402 169)

Toimituksen sihteeri
Irma Rähä puh. 2173
(suora 951-402 173)

Valokuvaaja
Tuomo Pitkänen
puh. 951-450 68

Paperi:
Kymin paperitehtaan
Goldstar matta 90 g/m²
ISSN 0358-416X

Toimitus
Kymi Kymmene Oy
Tiedotusosasto
Niementie 13
45700 Kuusankoski
Puh.vaihde 951-402 111

Kirjapaino
Kymi Kymmene Paperi
Kouvola kirjapaino
Valtakatu 28
4500 Kouvola 10
Puh.vaihde 951-11 551

Lehden seuraava numero ilmestyy 25.5. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään keskiviikkona 13.5. klo 16.30.



Saksanahon haketusalue Ahlmanintieltä päin kuvattuna. Pääasiassa venäläisten puutavaravau-
nujen laitalaudoista saatava hake käytetään sellun valmistuksessa.

Saksanaholle alue puun varastointiin

Saksanaholla teollisuus-
raiteiden tuntumassa olevaa
aluetta on viime aikoina ta-
soitettu PK 8:n työmaalta
saadulla louhoksella. Aluet-
ta voidaan nyt paremmin
käyttää puutavaran tilapäi-
seen varastointiin ruuhkati-
lanteissa. Aluetta oli aikai-
semmin vaikea käyttää var-
sinkin kelirikkoaikoina.

Saksanaholla on myös
hakettu jätepuuta Kuu-
sanniemen sellutehtaan käyt-
töön. Hakettavasta puu-
tavarasta huomattava osa
on venäläisten vaunujen

korottamiseen käytettyjä
laitalautoja. Laitalaudat pu-
retaan pääasiassa Kuusan-
niemessä ja puhdistetaan
rautalangoista ja nauloista
Saksanaholla.

"Saksanaholla haketaan
myös erilaatuista jäte- ja pin-
talautea, jonka käsittely teh-
taalla yhdessä kuitupuun
kanssa on hankalaa", ker-
too hankintapäällikkö **Pentti Solin** metsäosastolta.

Mitään rakennelmia tai
varastoja ei Saksanahon
alueelle ole tarkoitettu pystyt-
tää, koska hake saadaan las-

tatuksi välittömästi hake-
tuksen jälkeen.

Hakekatat eivät metsä-
osaston mukaan ole näköes-
teinä tasoristeysalueella, kos-
ka ne sijoittuvat kauaksi
yleisestä tiestä. Myös puu-
pinot pyritään sijoittamaan
sitien, että ne mahdollisim-
man vähän häiritsevät lii-
kennettä.

Saksanahon varasto- ja
hakettamisalue on noin 3
ha:n suuruinen. Haketuk-
sesta vastaa ulkopuolinen
urakoitsija.

Hankintasopimus Hallan uudesta tasaamolaitoksesta

Hallan sahan uutta ta-
saamolaitosta koskeva han-
kintasopimus on 24.4. alle-
kirjoitettu Pansiossa Kymi-
yhtiön ja Valmet Oy:n Pan-
sion tehtaan välillä. Sopi-
muksen allekirjoittivat Pan-
sion tehtaan isännöitsijä
Altti Hyrsky ja Valmetin sa-
hakoneosaston johtaja **Esko
Vesa** sekä johtaja **Antti Ör-
mä** ja sahojohtaja **Reijo**

Miettinen Kymi-yhtiöstä.

Sopimuksen mukaan ta-
saamolaitoksen asennustyöt
aloitetaan kuluvan vuoden
lokakuussa. Tasaamolaitok-
sen perustus- ja rakennus-
toista tehdään sopimukset
lähiainoina.

Hankkeen kustannusar-
vio on kokonaisuudessaan
noin 10,2 miljoonaa mark-
kaa.

Työnjohtajan ongelmat seminaarin aiheina Hallassa

Hallan Teknisten semi-
naari pidettiin 14.3. Kymen
Motellissa. Seminaarin tee-
mana oli työnjohtajan valta,
vastuu ja velvollisuudet.

Seminaarissa oli 25 osan-
ottajaa eli Hallan tekniset ja
ylemmät toimihenkilöt, sa-
hajohtaja **Reijo Miettinen** ja
Perustuotannon henkilöstö-
päällikkö **Tuomo Simola**.

Seminaarin avasi ja alus-
tuspuheenvuoron piti Hallan
Teknisten puheenjohtaja
Urho Karjalainen. STK:n ja
STTK:n laatiman "*Työn-
johtajan aseman kehittämi-
nen ja työn johtamiseen lii-
tyvien ongelmien helpottami-
nen*" -nimisen muistion poh-
jalta. Karjalainen valittiin
myös seminaarin puheen-
johtajaksi.

Henkilöstöpäällikkö **Tuo-
mo Simola** selvitteli johta-
mis- ja organisaatioperiaat-
teita. Elokuvan "*Työnjohta-
ja*" pohjalta syntyi vilkas
keskustelu työnjohtajan on-
gelmistä, ratkaisuvallasta,

vastuusta ja velvollisuuksis-
ta.

Päivän teemaan liittyviä
kysymyksiä selviteltiin li-
säksi ryhmätöissä. Tällöin
etsittiin vastauksia seuraaviin
kysymyksiin: Mikä on pai-
timivallan aste eri asioissa?
Mikä on päätösten toi-
meenpanojärjestys linjaor-
ganisaatioissa? Mikä on pai-
kallisten erimielisyyksien
selvittämisjärjestys? Ovatko
työsäännöt ajan tasalla? Mit-
ten tuottavuuden nostami-
seen voidaan vaikuttaa? Mit-
ten yhteistyötä voidaan ke-
hittää?

Näihin laajoihin kysy-
myksiin voitiin valitettavasti
syventyä näin lyhyessä aja-
sa vain melkoisen pintapuoli-
isesti. Kaiken kaikkiaan
seminaari osoitti, että tä-
mänlaatuisten keskusteluti-
laisuudet ovat tarpeellisia.
Osanottajat olivat tyytyväi-
siä tämän Hallan ensimmäi-
sen tämänlaatuisten semi-
naarin antiin.

PK 8:n työsuojelu edistyy

Kuusanniemen rakennet-
tavan uuden paperikoneen,
PK 8:n työsuojelukysymyk-
siä on selvitelty erillisissä
kokouksissa. Projekti-
vastuulliset henkilöt, Kuu-
sankosken työsuojelu- ja
työterveysosastojen edusta-
jat sekä Kuusanniemen työ-
suojeluvaltuutetut kävivät
8.4. lävitse PK 8:n työsuoje-
lu- ja työterveysasiat alapro-
jektikohtaisesti. 28.4. pidet-
tyyn yhteiskokoukseen osal-
listuivat em. henkilöiden li-
säksi toimittajien, Kymen
työsuojelupiirin ja Teolli-
suusvakuutuksen edustajat.

"Kyseisissä kokouksissa pa-
neuduttiin työsuojelu- ja
työterveyskysymyksiin eri-
tyisesti niiltä osin, joilla on
merkitystä projektin tässä
vaiheessa suunnittelu- ja
projektitoimintaan", toteaa
johtava työsuojelupäällikkö
Teuvo Karhu.

PK 8 —projektin edisty-
minen myötä paneudutaan
tapauskohtaisesti työsuojeluun
liittyviin kysymyksiin käyt-
tään apuna yhteiskokousten
selvitusten tuloksia.

Teuvo Karhun mukaan
suunnittelijoilla ja toimitta-
jilla on tällä hetkellä kiitet-
tävästi aineistoa yksityis-
kohtaisten työsuojeluteknis-
ten ratkaisujen tekemiseksi.

Julkaisujen luetteloitu automatoitu

Kymi-yhtiön kirjallisuus-
palvelu on ryhtynyt käyttä-
mään tietokonetta yhtiön
hankittavan kirjallisuuden
luokituksessa ja luetteloin-
nissa. Vuoden 1981 alusta
lukienn syöttää kirjallisuus-
palvelu tiedot hankitusta
kirjallisuudesta — kirjoista,
raporteista, patenteista ja
normeista — päätteen avul-
la tietokoneen muistiin.

Muistiin syötetyistä tie-
doista saadaan tarvittaessa
aakkosellinen tai aiheen-
mukainen luettelo kirjalli-
suudesta. Järjestelmässä on
myös mahdollisuus ajaa
osastokohtaisia luetteloita
tai luetteloita, joista ilmene-
vät kirjahankeintojen määrä
ja kustannukset vuosittain.

Kirjallisuuden hankinta
Kymi-yhtiössä on keskitetty
kirjallisuuspalvelulle, joka
on 30 vuoden ajan luokitel-
lut ja luetteloinut yhtiön
saapuneen kirjallisuuden.
Näin on syntynyt sekä aak-
kosellinen tekijän nimen mu-
kainen että aiheen mukainen
kortisto. Joillakin osastoilla
on myös oma kirjallisuus-
kortistonsa.

Reijo Yrjövuori Klubin johtoon

Kymin Osakeyhtiön Vir-
kamiesklubin puheenjohta-
jaksi vuodeksi 1981 valittiin
Reijo Yrjövuori, varapuheen-
johtajaksi **Fred Kalland**,
sihteeriksi **Birgit Rantala**,
rahastonhoitajaksi **Kari Hak-
karainen**, kirjastonhoitajak-
si **Jonna Mäkilä-Lundberg**,
Kymintehtaan klubimesta-
riksi **Esko Niittymäki** ja
Voikkaan klubimestariksi
Pekka Suursalmi. Hallituk-
seen kuuluvat heidän lisäk-
seen **Björn Oldenburg** ja
Folke Malmström.



Ekholmin silta suljettu

Putkisillan rakennustyöt
katkaisevat Ekholmintien
pääportin ja Ekholmin sil-
lan väliltä 4.5. alkaen kuu-
deksi viikoksi. Kevyelle lii-
kenteelle on työmaan koh-
dalle järjestetty ylikulkusil-
ta, jota on käytettävä eriy-
tyistä varovaisuutta noudat-
taen.

Autoilijoille ei ole järjes-
tetty kiertomahdollisuutta
tehdasalueen kautta. Kou-
volasta Saksanahon kautta
Kuusankosken keskustan
suuntaan ajavien on siksi
käytettävä Koskikadun ja
Kyminkadun kautta kulke-
vaa reittiä.



Paperin valmistusta kuvattiin

Kymi-yhtiössä valmistetun
paperin matkaa tehtaalta
afrikkalaiselle ostajalle seura-
taan filmissä, jota kevättäl-
vella kuvattiin Kuusankos-
kella. Filmi esittelee ruotsa-
laisen Transatlantic-varus-
tamon ro-ro-liikennettä.

Kuusankoskella paperin
valmistusta kuvattiin puiden
vastaanotosta lähtien. Vas-
lta tilaajan edustaja **Erik
Saltin**, kuvaaja **Bengt U.
Hasselblad**, oppaana teh-
dasalueella toiminut lai-
vauspäällikkö **Paavo Tauru**
ja liikennepäällikkö **Hans
Lindstedt**, Transatlantic-var-
ustamon suomalaisesta
agenttiyhtiöstä Transocea-
nista.

220 saa kesätyöpaikan yhtiössä

Kesäharjoittelijoita on Ky-
mi-yhtiössä tulevina kesinä
lähies viimevuotinen määrä.
Vielä kaksi vuotta sitten
harjoittelijoita oli kaksin-
kertainen määrä nykyiseen
verrattuna.

Harjoittelijoita otetaan
Kuusankoskella työhön 65
ja lomittajia 72. Juanteh-
taalla lomittajien ja harjoit-
telijoiden lukumäärä on hie-

man toistakymmentä, Soin-
lahdessa parikymmentä. Hal-
la työllistää kolmisenkym-
mentä nuorta kesäksi.

Karkkilassa saa kesä-
työpaikan 19 henkilöä, Sa-
lossa muutama. Heinolaan
otetaan kolme teknisen alan
harjoittelijaa, konttoriin ei
toukokuun alun näkymien
mukaan ole tarkoitettu ottaa
kesälomittajia.



José Durán vanhempi (oikealla) selvitteli toimitussihteeri **An-
nelli Dursselle** paperintuotantoa ja -kauppaa Meksikossa. Va-
semmalla **José Durán** nuorempi.

Hienopaperia kokeeksi Meksikoon

"Suomi ja Kanada ovat jo
vuosikausia olleet Meksikon
tärkeimmät sanoma- ja ai-
kakausslehtipaperin tuojat.
Eräät Meksikon suurimmit-
ta lehdistä, kuten Noveda-
des, Excelsior, Siempre ja
Hoy on painettu suomalai-
selle paperille", kertoi herra
José Durán. Duránit, isä ja
poika, ovat amerikkalaisen
WWF Paper Corporationin
edustajia Mexico Cityssä, ja
vierailivat Kuusankoskella
yhtiön kansainvälisen myyn-
tijohtajan, **Thomas Etzwei-
lerin** kanssa huhtikuun lop-
puolella. Herra **J. Durán**
on toiminut paperialalla jo
yli kolmekymmentä vuotta.

"Meksikossa on lukuisia
paperitehtaita, mutta ne ei-
vät tuota sanoma- ja aika-
kausslehtipaperia. Muiden
laatujuen kohdalla valtio
säännöstelee tuontia koti-
maisen tuotannon turvaa-
miseksi. Viime aikoina graa-
finen teollisuus on kuitenkin
kasvanut voimakkaasti, mi-
kä on myös johtanut tuon-
nin lisäämiseen", kertoi **José
Durán**.

Perinteisesti graafisen
teollisuuden käyttämät laa-
dut on tuotu Espanjasta,
jonkin verran myös USA:
sta, ja kartonkilaatuja Sak-
sasta ja Hollannista.

Vierailun yhteydessä teh-
ttiin Kymille 1500 tonnin
koetilauksia päälystettyjä laa-
tuja. Se jaetaan parille
kymmenelle graafisen alan
yritykselle kokeiltavaksi eri-
tyisesti mainospainotuotteis-
sa ja kuvateoksissa.